T073 BL III (108) Điều 120-139 Thông Giới-Nói Về 30 Pháp Ni Tát Kỳ Ba Dật Đề-Giới Pháp Của Tỳ Kheo Ni-Luật Tứ

Tạng Luật (Linh Sơn Pháp Bảo)

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 1 ÑIEÀU 120 970 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø coù moät Tyø-kheo-ni ñoä ngöôøi phuï nöõ ñang coøn cho con buù xuaát gia, ñeå con ôû nhaø. Sau ñoù, ngöôøi nhaø ñem con ñeán giao. Coâ ni boàng con vaøo xoùm khaát thöïc, caùc cö só thaáy cô hieàm noùi: Tyø-kheo-ni naøy khoâng bieát hoå theïn, phaïm baát tònh haïnh. Beân ngoaøi töï xöng toâi tu chaùnh phaùp. Nhö vaäy coù gì laø chaùnh phaùp? Haõy xem ngöôøi xuaát gia naøy sinh con roài boàng con ñi khaát thöïc! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, quôû traùch Tyø-kheo-ni kia: Taïi sao coâ laïi ñoä ngöôøi phuï nöõ coøn ñang cho con buù xuaát gia, khieán caùc cö só cô hieàm? Tyø-kheo-ni ñeán baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Tyø-kheo-ni kia: - Coâ laøm ñieàu sai traùi, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa- moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao coâ ñoä ngöôøi phuï nöõ coøn cho con buù xuaát gia? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm

964. Pali, Paêc. 62. Nguõ phaàn: ñieàu ll6.

möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñoä ngöôøi phuï nöõ coøn cho con buù, thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Baáy giôø caùc Tyø-kheo-ni khoâng bieát ngöôøi nöõ aáy coøn coù con ñang buù hay khoâng; sau môùi bieát. Phaät daïy: - Khoâng bieát thì khoâng phaïm. Töø nay veà sau neân noùi giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, bieát phuï nöõ coøn cho con buù,971 maø trao cho giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Neáu Tyø-kheo-ni naøo, bieát phuï nöõ coøn cho con buù maø ñoä xuaát gia thoï giôùi cuï tuùc; taùc phaùp yeát-ma ba laàn xong, Hoøa thöôïng ni, Ba-daät-ñeà. Taùc yeát-ma hai laàn xong, ba Ñoät-kieát-la. Taùc yeát-ma laàn thöù nhaát xong, phaïm hai Ñoät-kieát-la. Baïch xong, moät Ñoät-kieát-la. Baïch chöa xong, Ñoät-kieát-la. Tröôùc khi chöa baïch, cho caïo ñaàu, cho xuaát gia, cho maëc y, cho thoï giôùi hoaëc hoïp chuùng ñuû, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: Neáu khoâng bieát, hoaëc tin lôøi noùi cuûa ngöôøi kia, hoaëc tin lôøi ngöôøi ñaùng tin, hoaëc tin lôøi cha meï hoï, ñoä xuaát gia trao giôùi cuï tuùc roài, sau môùi ñem con ñeán thì khoâng phaïm. Baø meï nghi, khoâng daùm boàng con nuoâi döôõng, Ñöùc Phaät daïy: Neáu ñöùa beù chöa coù theå töï soáng, cho pheùp

laøm taát caû nhöõng vieäc cuûa baø meï nuoâi con cho ñeán khi döùt söõa. Sau ñoù, baø meï cuøng ñöùa nhoû nguû moät choã, coù söï nghi, Phaät daïy: Chöa heát buù thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 121972 A. DUYEÂN KHÔÛI 1. Ñoä thieáu nöõ Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø coù caùc Tyø-kheo-ni nghe Phaät cheá giôùi ñöôïc pheùp ñoä ngöôøi, voäi ñoä ñoàng nöõ nhoû tuoåi, khoâng bieát hoï coù taâm duïc hay khoâng coù taâm duïc. Sau ñoù hoï cuøng nam töû coù taâm nhieãm oâ cuøng ñöùng cuøng noùi

97l. Nguõ phaàn: taân saûn phuï , ñaøn baø môùi sinh con 972. Pali, Paêc. 7l. Taêng kyø: ñieàu 96. Thaäp tuïng: ñieàu ll6. Caên baûn: ll5.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 3

chuyeän ñuøa giôõn. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoä ngöôøi, taïi sao caùc coâ laïi ñoä ñoàng nöõ nhoû tuoåi? Chuùng cuøng nam nöõ coù taâm nhieãm oâ, cuøng ñöùng cuøng noùi chuyeän ñuøa giôõn? Tyø-kheo-ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Coâ laøm ñieàu sai traùi, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa- moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao caùc coâ ñoä ñoàng nöõ nhoû tuoåi, khoâng bieát hoï coù taâm nhieãm oâ hay khoâng coù taâm nhieãm oâ. Sau ñoù hoï cuøng vôùi nam töû coù taâm nhieãm oâ cuøng ñöùng cuøng noùi chuyeän ñuøa giôõn? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch Tyø-kheo-ni roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo-ni: 2. Theá phaùt - Caùc coâ laéng nghe, neáu muoán caïo toùc cho ngöôøi ñöôïc ñoä ôû trong chuøa, thì phaûi noùi cho taát caû ni Taêng bieát. Hoaëc taùc baïch roài, sau ñoù môùi caïo toùc. Vaên taùc baïch nhö vaày: - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Ñoàng nöõ naøy teân laø... ñeán caàu caïo toùc vôùi Tyø-kheo-ni teân... Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän, cho ñoàng nöõ teân... caïo toùc. Ñaây laø lôøi taùc baïch. Taùc baïch nhö vaäy roài môùi cho caïo toùc. Neáu muoán cho xuaát gia ôû trong chuøa phaûi noùi cho taát caû ni Taêng bieát. Neáu taùc baïch roài môùi cho xuaát gia, thì vaên taùc baïch nhö sau: - Ñaïi tyû Taêng xin laéng nghe! Ngöôøi nöõ naøy teân laø... ñeán caàu xuaát gia vôùi... Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän cho ngöôøi nöõ treân... xuaát gia. Ñaây laø lôøi taùc baïch. Taùc baïch nhö vaäy roài môùi cho xuaát gia. 3. Truyeàn giôùi Sa-di-ni Taùc baïch cho xuaát gia nhö vaäy, cho caïo toùc, maëc aùo ca-sa roài, baûo hoï quyø goái, chaép tay, baïch nhö vaày: - Con teân laø... quy y Phaät, quy y Phaùp, quy y Taêng. Con ôû trong giaùo phaùp cuûa Ñöùc Nhö Lai, caàu xin xuaát gia theo Hoøa thöôïng ni teân laø... Ñöùc Nhö Lai Chí chaân, Ñaúng chaùnh giaùc laø Theá Toân cuûa con. (Laàn thöù hai, thöù ba cuõng baïch nhö vaäy). - Con teân laø... ñaõ quy y Phaät roài, ñaõ quy y Phaùp roài, ñaõ quy y Taêng

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 4

roài. Con ôû trong giaùo phaùp cuûa Ñöùc Nhö Lai, caàu xin xuaát gia theo Hoøa thöôïng ni teân... Ñöùc Nhö Lai Chí chaân, Ñaúng chaùnh giaùc laø Theá Toân cuûa con. (Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng baïch nhö vaäy). Tieáp theo cho thoï giôùi: - Suoát ñôøi khoâng saùt sinh laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng aên troäm laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng daâm duïc laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng noùi doái laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng uoáng röôïu laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng ñeo höông hoa anh laïc laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng ca muùa, kyõ nhaïc, khoâng ñöôïc xem, nghe laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng ngoài treân giöôøng cao roäng lôùn laø giôùi cuûa Sa-dini. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng aên phi thôøi laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Suoát ñôøi khoâng caàm vaøng baïc, tieàn laø giôùi cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. - Möôøi giôùi nhö vaäy cuûa Sa-di-ni. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. 4. Thoï hoïc giôùi Töø nay veà sau cho pheùp ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi, hai naêm hoïc giôùi,

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 48l

tuoåi ñuû hai möôi ñöôïc trao cho giôùi cuï tuùc baèng phaùp baïch töù yeát- ma. Neân noùi giôùi nhö vaày: Sa-di-ni phaûi ñeán giöõa Taêng, troáng vai beân höõu, côûi boû giaøy deùp, kính leã saùt chaân chuùng Tyø-kheo-ni Taêng, ñaàu goái beân höõu chaám ñaát, chaép tay noùi lôøi taùc baïch nhö vaày: - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Con Sa-di-ni teân laø..., nay ñeán giöõa Taêng xin hai naêm hoïc giôùi. Tyø-kheo-ni teân... laøm Hoøa thöôïng. Xin Taêng cho con hai naêm hoïc giôùi, töø maãn coá. (Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng baïch nhö vaäy). Roài Sa-di-ni phaûi ñeán choã maét thaáy maø tai khoâng nghe. Trong chuùng Tyø-kheo-ni sai moät vò coù khaû naêng taùc phaùp yeát-ma, döïa theo söï vieäc treân taùc baïch nhö vaày: - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Sa-di-ni kia teân laø..., nay ñeán giöõa Taêng xin hai naêm hoïc giôùi. Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän, cho Sa-di-ni teân laø... hai naêm hoïc giôùi, Tyø-kheo-ni... laøm hoøa thöôïng. Ñaây laø lôøi taùc baïch. - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Sa-di-ni kia teân laø..., ñeán tröôùc Taêng xin hai naêm hoïc giôùi. Tyø-kheo-ni... laøm Hoøa thöôïng. Nay Taêng cho Sa-di-ni teân laø... hai naêm hoïc giôùi. Tyø-kheo-ni... laøm hoøa thöôïng. Caùc ñaïi tæ naøo chaáp thuaän, Taêng cho Sa-di-ni teân laø... kia hai naêm hoïc giôùi. Tyø-kheo-ni... laøm Hoøa thöôïng thì im laëng. Vò naøo khoâng ñoàng yù

xin noùi. Ñaây laø lôøi yeát-ma laàn thöù nhaát. (Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng noùi nhö vaäy). - Taêng ñaõ chaáp thuaän cho Sa-di-ni teân laø... hai naêm hoïc giôùi. Tyø- kheo-ni... laøm Hoøa thöôïng. Taêng chaáp thuaän neân im laëng. Vieäc naøy ñöôïc ghi nhaän nhö vaäy. Thöùc-xoa-ma-na kia caàn phaûi hoïc taát caû giôùi, tröø ñieàu - töï tay laáy thöùc aên, trao thöùc aên cho ngöôøi. Ñöông söï hoïc giôùi hai naêm roài, tuoåi ñuû hai möôi, neân trao cho giôùi cuï tuùc baèng phaùp baïch töù yeát-ma. - Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñoàng nöõ tuoåi möôøi taùm, cho hai naêm hoïc giôùi, hai möôi tuoåi, môùi cho thoï giôùi cuï tuùc. Tyø-kheo-ni naøo ngöôøi nöõ khoâng ñuû hai möôi tuoåi maø cho thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Baáy giôø caùc Tyø- kheo-ni khoâng bieát ngöôøi nöõ ñuû hai möôi tuoåi hay khoâng, sau môùi bieát laø khoâng ñuû neân coù vò taùc phaùp saùm Ba-daät-ñeà, hoaëc nghi. Phaät daïy:

- Khoâng bieát thì khoâng phaïm. Töø nay veà sau neân noùi giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, bieát khoâng ñuû hai möôi tuoåi973 maø cho thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. 974 B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân Tyø-kheo-ni bieát ngöôøi khoâng ñuû hai möôi tuoåi maø trao cho thoï giôùi cuï tuùc, ba laàn yeát-ma xong, Hoøa thöôïng ni, Ba-daät-ñeà. Hai laàn yeát- ma xong, ba Ñoät-kieát-la. Moät laàn yeát-ma xong, hai Ñoät-kieát-la. Baïch xong, phaïm moät Ñoät-kieát-la. Baïch chöa xong, moät Ñoät-kieát-la. Tröôùc khi chöa baïch, taäp chuùng, chuùng ñuû, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ñöông söï tuoåi ñuû möôøi taùm, cho hai naêm hoïc giôùi, ñuû hai möôi tuoåi, trao cho thoï giôùi cuï tuùc; hoaëc khoâng bieát hay ñöông söï töï noùi ñuû hai möôi tuoåi; hoaëc tin lôøi ngöôøi ñaùng tin, hay tin cha meï hoï noùi. Neáu sau khi thoï giôùi roài nghi, neân tính luoân thaùng trong thai, tính thaùng nhuaän, tính moãi möôøi boán ngaøy thuyeát giôùi cho ñuû thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 122 975 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø caùc Tyø-kheo-ni nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoä ngöôøi möôøi taùm tuoåi cho hai naêm hoïc giôùi, ñuû tuoåi hai möôi trao cho giôùi cuï tuùc. Ngöôøi kia khoâng phaûi laø möôøi taùm tuoåi, khoâng coù hai naêm hoïc giôùi, cöù ñuû tuoåi hai möôi cho thoï giôùi cuï tuùc. Nhöng vì thieáu hai naêm hoïc giôùi neân sau khi thoï giôùi cuï tuùc roài maø khoâng bieát neân hoïc nhöõng giôùi naøo. Caùc Tyø-kheo-ni nghe bieát; trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoä ngöôøi möôøi taùm tuoåi cho hai naêm hoïc giôùi, ñuû hai möôi tuoåi cho thoï cuï tuùc. Taïi sao caùc coâ vôùi ngöôøi nöõ chaúng phaûi tuoåi möôøi taùm khoâng coù hai naêm hoïc giôùi, cöù tuoåi hai möôi beøn cho

973. Pali: ūnavīsativassam kumāribhūtam, - thieáu nöõ döôùi hai möôi tuoåi 974. Baûn Haùn, giôùi vaên laàn thöù hai coù choã nhaûy soùt. Ñaây vaãn giöõ nguyeân theo

Haùn. 975. Pali, Paâc. 72 (nhaäp 2 ñieàu: l22 & l2> laøm moät). Taêng kyø: ñieàu 97. Cf. Nguõ phaàn: ñieàu l06. Caên baûn: ñieàu ll6.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 48>

thoï giôùi cuï tuùc; nhöng vì thieáu hai naêm hoïc giôùi neân hoï khoâng bieát neân hoïc giôùi naøo?" Caùc Tyø-kheo-ni ñeán baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoä ngöôøi möôøi taùm tuoåi cho hai naêm hoïc giôùi, ñuû hai möôi tuoåi cho thoï cuï tuùc. Taïi sao caùc coâ vôùi ngöôøi nöõ chaúng phaûi tuoåi möôøi taùm khoâng coù hai naêm hoïc giôùi, cöù tuoåi hai möôi beøn cho thoï giôùi cuï tuùc; nhöng vì thieáu hai naêm hoïc giôùi neân hoï khoâng bieát neân hoïc giôùi naøo? Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni roài, baûo caùc Tyø-kheo: - Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi maø khoâng cho hai naêm hoïc giôùi, tuoåi ñuû hai möôi lieàn cho thoï giôùi cuï tuùc976, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân Tyø-kheo-ni naøo ñoái vôùi ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi chöa cho hai naêm hoïc giôùi maø trao cho giôùi cuï tuùc977, xöôùng ba yeát-ma xong, Hoøa thöôïng ni Ba-daät-ñeà. Hai yeát-ma xong, ba Ñoät-kieát-la. Moät yeát-ma xong, phaïm hai Ñoät-kieát-la. Baïch xong, moät Ñoät-kieát-la. Baïch chöa xong, Ñoät-kieát- la. Tröôùc khi chöa baïch, taäp chuùng, chuùng ñuû, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi coù hai naêm hoïc giôùi, khi tuoåi ñuû hai möôi, trao cho giôùi cuï tuùc, khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 123 978

976. Pali: paripunnavīsativassam kumāribhūtam dve vassāni chasu dhammesu asikhita- sikkham vutthāpeyya, - cho thoï cuï tuùc thieáu ñaõ ñuû hai möôi tuoåi nhöng chöa coù hai naêm hoïc saùu phaùp. Cf. Nguõ phaàn (l06): ...ñoàng nöõ chöa ñuû möôøi taùm tuoåi maø cho hoïc giôùi... 977. Vaên Haùn coù theå nhaûy soùt. Phaûi noùi ñuû: tuoåi möôøi taùm maø khoâng cho hai naêm hoïc giôùi, khi tuoåi ñuû 20 lieàn cho thoï cuï tuùc. 978. Pali, Paâc. 72. Cf. Taêng kyø: ñieàu 98. Caên baûn: ñieàu ll9.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 484

A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø caùc Tyø-kheo-ni nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoä ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi cho hai naêm hoïc giôùi, cho saùu phaùp, ñuû hai möôi tuoåi cho thoï giôùi cuï tuùc. Tyø-kheo-ni khoâng cho

saùu phaùp laïi cho thoï giôùi cuï tuùc. Ngöôøi kia khi hoïc giôùi, laøm baát tònh haïnh, troäm laáy naêm tieàn, ñoaïn maïng ngöôøi, töï xöng ñaéc phaùp thöôïng nhaân, aên quaù giôø ngoï, uoáng röôïu. Caùc Tyø-kheo-ni nghe bieát; trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi cho hai naêm hoïc giôùi, cho saùu phaùp, ñuû hai möôi tuoåi cho thoï giôùi cuï tuùc. Taïi sao caùc coâ khoâng daïy saùu phaùp cho hoï maø cho giôùi cuï tuùc neân hoï phaïm vaøo phaïm haïnh, troäm naêm tieàn, cho ñeán uoáng röôïu? Chö ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Tyø-kheo-ni, caùc coâ ñoái vôùi ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi neân cho hai naêm hoïc giôùi, cho saùu phaùp, ñuû hai möôi tuoåi cho thoï giôùi cuï tuùc. Taïi sao khoâng cho saùu phaùp khieán cho hoï phaïm daâm... cho ñeán uoáng röôïu? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- k heo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi, cho hai naêm hoïc giôùi nhöng khoâng cho saùu phaùp, lieàn cho thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà.979 B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân Neáu Thöùc-xoa-ma-na phaïm daâm thì phaûi dieät taän. Neáu coù taâm nhieãm oâ cuøng vôùi nam töû coù taâm nhieãm oâ, hai thaân xuùc chaïm töùc laø khuyeát giôùi, phaûi thoï laïi. Neáu troäm naêm tieàn, treân naêm tieàn phaûi dieät taän. Neáu laáy döôùi naêm tieàn töùc laø khuyeát giôùi, phaûi thoï laïi. Neáu ñoaïn

979. Taêng kyø (ñieàu 98): ... hoïc chöa hoïc ñaày ñuû hoïc giôùi

maïng ngöôøi phaûi dieät taän. Neáu ñoaïn maïng suùc sinh töùc laø khuyeát giôùi, phaûi thoï laïi. Neáu töï noùi ñöôïc phaùp thöôïng nhaân, phaûi dieät taän. Neáu coá noùi voïng ngöõ trong chuùng töùc laø khuyeát giôùi, phaûi thoï laïi. Neáu aên phi thôøi töùc laø khuyeát giôùi, phaûi thoï laïi. Neáu uoáng röôïu laø khuyeát giôùi, phaûi thoï laïi. Tyø-kheo-ni naøo, ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi cho hai naêm hoïc giôùi nhöng khoâng cho saùu phaùp, tuoåi ñuû hai möôi cho thoï giôùi cuï tuùc, xöôùng ba yeát-ma xong, Hoøa thöôïng ni Ba-daät-ñeà. Xöôùng hai yeát-ma xong, ba Ñoät-kieát-la. Xöôùng moät yeát-ma xong, hai Ñoät-kieát-la. Baïch xong, moät Ñoät-kieát-la. Baïch chöa xong, moät Ñoät-kieát-la. Tröôùc khi chöa baïch, taäp chuùng, ñuû chuùng, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi, hoïc giôùi hai naêm, cho saùu phaùp roài cho thoï giôùi cuï tuùc thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. 980 ÑIEÀU 124 98l A.

DUYEÂN KHÔÛI 1. Truyeàn thoï cuï tuùc Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø thuoäc nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø caùc Tyø-kheo-ni nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi: ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi cho hai naêm hoïc giôùi, cho saùu phaùp, ñuû hai möôi tuoåi, trao giôùi cuï tuùc. Caùc Tyø-kheo-ni ñoä ngöôøi muø loøa, chaân ñi khaäp khieång, ñieác, caâm, ngoïng, vaø caùc beänh khaùc, khieán Taêng bò cheâ baïi khi deã. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi, cho hai naêm hoïc giôùi, cho saùu phaùp, ñuû hai möôi tuoåi, trao cho giôùi cuï tuùc. Taïi sao caùc coâ laïi ñoä ngöôøi muø loøa, vaø coù caùc beänh khaùc, khieán Taêng bò cheâ baïi khi deã? Caùc Tyø-kheo-ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Tyø-kheo-ni ñoái vôùi ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi, neân cho hai

980. Baûn Haùn, heát quyeån 27 98l. Pali, Paâc. 7>. Nguõ phaàn: ñieàu l07. Taêng kyø: ñieàu 99.

naêm hoïc giôùi, (cho saùu phaùp), ñuû hai möôi tuoåi, trao giôùi cuï tuùc. Taïi sao caùc coâ laïi ñoä ngöôøi muø loøa vaø ngöôøi coù caùc beänh khaùc? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Töø nay veà sau, Ta cheá laäp giôùi cuï tuùc baèng phaùp baïch töù yeát-ma cho Tyø-kheo-ni. 2. Giaùo thoï giaø naïn Neân trao cho nhö vaày: ñeå ngöôøi thoï giôùi ñöùng choã maét thaáy maø tai khoâng nghe. Trong giôùi sö neân taùc baïch sai vò giaùo thoï sö. Neân taùc baïch nhö vaày: - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Ngöôøi kia teân laø..., theo Hoøa thöôïng ni teân laø..., caàu thoï giôùi cuï tuùc. Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Giaùo thoï sö. Ñaây laø lôøi taùc baïch. Vò giaùo thoï sö ñeán choã ngöôøi xin thoï giôùi noùi: - Naøy coâ, ñaây laø An-ñaø-hoäi, ñaây laø Uaát-ña-la-taêng, ñaây laø Taêng- giaø-leâ, ñaây laø Taêng-kyø-chi, ñaây laø Phuù kieân y,982 ñaây laø baùt. Y baùt naøy laø cuûa coâ phaûi khoâng? Coâ haõy laéng nghe. Ñaây laø luùc caàn noùi thaät vôùi loøng chaân thaønh. Nay toâi hoûi coâ, thaät thì coâ noùi thaät, khoâng thaät thì coâ noùi khoâng thaät:98> - Teân chöõ cuûa coâ laø gì? - Hoøa thöôïng cuûa coâ hieäu gì? - Coâ ñuû hai möôi tuoåi chöa? - Y baùt coù ñuû khoâng? - Cha meï coù cho pheùp coâ tu khoâng? - Phu chuû coù cho pheùp coâ tu khoâng? - Coâ coù maéc nôï khoâng? - Coâ coù phaûi laø toâi tôù khoâng? - Coâ laø ngöôøi nöõ phaûi khoâng? - Ngöôøi nöõ coù nhöõng beänh nhö huûi, ung thö, huûi traéng, khoâ da, ñieân cuoàng, hai hình, hai ñöôøng hieäp laïi, tieåu tieän thöôøng ræ chaûy, ñaïi tieåu

982. Tyø-kheo-ni phaûi ñuû 5 y. Ba y, nhö Tyø-kheo. Tyø-kheo-ni coù theâm taêng-kì-chi (taêng-khöôùc- kyø; vaø phuù kieân y. Pali (Vin.ii. 272): sankacchika

(Taêng-kyø-chi hay phuù kieân y, hay yeám che ngöïc), udakasātika (quyeát-tu-la, thuûy duïc y, quaàn hay vaùy ñeå taém möa). Trong baûn Haùn, taêng- khöôùc-kyø vaø phuù kieân y khaùc nhau. Coù theå nhaàm. Thaäp tuïng 46 (T2>nl4>5, tr.>>lc05): phuù kieân y vaø quyeát-tu-la . Nguõ phaàn 29 (T22nl42l, tr.l87c20): phuù kieân y , thuûy duïc y . Taêng kyø >0 (T22nl425, tr.472b22): phuù kieân y, vuõ y 98>. Luaät Pali, coù 24 giaø naïn (Pali: catuvīsati antarayike dhamme pucchī, Vin.ii. 272): ll tröôøng hôïp dò daïng, 5 beänh truyeàn nhieãm; coøn laïi töông töï vôùi Tyø-kheo.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 487

tieän ñaøm daõi chaûy maõi. Coâ coù caùc beänh nhö treân khoâng? Neáu ngöôøi xin thoï giôùi traû lôøi laø - khoâng thì neân baûo: - Nhö nhöõng vieäc toâi vöøa hoûi coâ, giöõa chuùng Taêng cuõng seõ hoûi nhö vaäy. Coâ ñaõ traû lôøi vôùi toâi nhö theá naøo thì giöõa chuùng coâ cuõng traû lôøi nhö vaäy. Vò giaùo thoï sö hoûi roài, vôùi oai nghi nhö thöôøng leä, trôû laïi trong chuùng, ñöùng choã ngang taàm caùnh tay ñöa ra ñuïng,984 thöa: - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Ngöôøi nöõ teân laø..., theo Hoøa thöôïng ni teân laø..., xin thoï giôùi cuï tuùc. Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän, toâi ñaõ giaùo thoï roài, cho pheùp keâu ngöôøi aáy vaøo. Ñaây laø lôøi taùc baïch. Vò giaùo thoï baûo: - Coâ haõy vaøo! 3. Baûn boä yeát-ma Vaøo roài, vò giaùo thoï neân caàm y baùt cho, baûo kænh leã saùt chaân ni Taêng; roài baûo quyø goái tröôùc maët giôùi sö, chaép tay. Vò giaùo thoï daïy baïch nhö sau: - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Con teân laø..., theo Hoøa thöôïng ni teân laø..., caàu thoï giôùi cuï tuùc. Con teân laø... nay ñeán giöõa Taêng xin thoï giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Chuùng Taêng duõ loøng thöông cöùu vôùt con. Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng noùi nhö vaäy. Giôùi sö taùc baïch: - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Ngöôøi nöõ naøy teân laø..., theo Hoøa thöôïng ni teân laø..., caàu thoï giôùi cuï tuùc. Nay ngöôøi nöõ naøy ñeán giöõa Taêng xin thoï giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø..., laøm Hoøa thöôïng. Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän, toâi hoûi caùc naïn söï. Ñaây laø lôøi taùc baïch. Vò giôùi sö noùi: - Coâ haõy laéng nghe! Nay laø luùc phaûi chaân thaønh. Toâi hoûi coâ, thaät thì coâ noùi thaät. Khoâng thaät thì coâ noùi khoâng thaät: - Teân chöõ cuûa coâ laø gì? - Hoøa thöôïng cuûa coâ hieäu gì? - Coâ ñuû hai möôi tuoåi chöa? - Y baùt cuûa coâ coù ñuû khoâng? - Cha meï coâ coù cho pheùp coâ tu khoâng? - Phu chuû coâ coù cho pheùp coâ tu khoâng? - Coâ coù maéc nôï ai khoâng?

984. Haùn: thö thuû töông caäp , chæ khoaûng caùch giöõa caùc Tyø-kheo khi taùc yeát-ma.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 488

- Coâ coù phaûi laø toâi tôù khoâng? - Coâ laø ngöôøi nöõ phaûi khoâng? - Ngöôøi nöõ coù nhöõng beänh nhö huûi, ung thö, huûi traéng, khoâ da, ñieân cuoàng, hai hình, hai ñöôøng hieäp laïi, tieåu tieän thöôøng ræ chaûy, ñaïi tieåu tieän ñaøm daõi chaûy maõi. Coâ coù caùc beänh nhö treân khoâng? Ngöôøi thoï giôùi ñaùp: - Khoâng. Giôùi

sö taùc baïch: - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Ngöôøi nöõ naøy teân laø..., theo Hoøa thöôïng ni teân laø..., caàu thoï giôùi cuï tuùc. Nay ngöôøi nöõ teân laø... naøy ñeán giöõa chuùng Taêng xin thoï giôùi cuï tuùc, tyø- kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Ngöôøi nöõ teân laø... töï noùi thanh tònh, khoâng coù caùc naïn söï, hai möôi tuoåi, y baùt ñaày ñuû. Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän trao cho ngöôøi nöõ teân laø... giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng, Ñaây laø lôøi taùc baïch. - Ñaïi tæ Taêng xin laéng nghe! Ngöôøi nöõ teân laø... theo Hoøa thöôïng ni teân laø... caàu thoï giôùi cuï tuùc. Nay ngöôøi nöõ teân laø... naøy theo chuùng Taêng xin thoï giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Ngöôøi nöõ teân laø... töï noùi thanh tònh, khoâng coù caùc naïn söï, hai möôi tuoåi, y baùt ñaày ñuû. Nay Taêng trao cho ngöôøi nöõ teân laø... giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Caùc ñaïi tæ naøo chaáp thuaän Taêng trao cho ngöôøi nöõ teân laø... giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng thì im laëng, vò naøo khoâng ñoàng yù xin noùi. Ñaây laø yeát-ma laàn thöù nhaát. (Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng noùi nhö vaäy). - Taêng ñaõ chaáp thuaän Taêng trao cho ngöôøi nöõ teân laø... giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng roài. Taêng ñaõ chaáp thuaän neân im laëng. Vieäc naøy ñöôïc ghi nhaän nhö vaäy985. 4. Chaùnh phaùp yeát-ma Caùc Tyø-kheo-ni Taêng neân daãn ngöôøi thoï giôùi ñeán giöõa Taêng Tyø- kheo, troáng vai beân höõu, kính leã saùt chaân Taêng, roài ñaàu goái beân höõu 986

chaám ñaát, chaáp tay, thöa: - Ñaïi ñöùc Taêng xin laéng nghe! Con teân laø... theo Hoøa thöôïng ni teân laø... caàu thoï giôùi cuï tuùc. Nay con teân laø... ñeán giöõa chuùng Taêng xin thoï giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Xin Chuùng Taêng duõ loøng thöông cöùu vôùt con. (Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng noùi nhö vaäy). Giôùi sö neân hoûi:

985. Heát quyeån 27. 986. Xem Ba-daät-ñeà l>9.

- Teân chöõ cuûa ngöôi laø gì? - Hoøa thöôïng cuûa ngöôi hieäu gì?... Cho ñeán caâu: Ñaøm daõi thöôøng chaûy ra... nhö tröôùc. Roài hoûi tieáp: - Ngöôi ñaõ hoïc giôùi thanh tònh chöa? Neáu coâ aáy noùi: Hoïc giôùi ñaõ thanh tònh, thì laïi hoûi caùc Tyø-kheo-ni: - Ngöôøi naøy ñaõ hoïc giôùi thanh tònh chöa? Neáu caùc coâ ni noùi: - Hoïc giôùi thanh tònh. Giôùi sö neân taùc baïch: - Ñaïi ñöùc Taêng, xin laéng nghe! Ngöôøi naày teân laø... theo Hoøa thöôïng ni teân laø... caàu thoï giôùi cuï tuùc. Nay ngöôøi naày teân laø... ñeán giöõa chuùng Taêng xin thoï giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Ngöôøi naày teân laø... ñaõ hoïc giôùi thanh tònh. Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän trao cho ngöôøi nöõ teân laø... giôùi cuï tuùc, Tyø- kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Ñaây laø lôøi taùc baïch. - Ñaïi ñöùc Taêng xin laéng nghe! Ngöôøi naøy teân laø... theo Hoøa thöôïng ni teân laø... caàu thoï giôùi cuï tuùc. Nay, ngöôøi naày teân laø... theo chuùng Taêng xin thoï giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Ngöôøi naøy teân laø... ñaõ hoïc giôùi thanh tònh. Nay, Taêng trao cho ngöôøi coù teân... naày giôùi cuï tuùc,

Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng. Caùc tröôûng laõo naøo chaáp thuaän, Taêng trao cho coâ coù teân... giôùi cuï tuùc, Tyø-kheo-ni teân laø... laøm Hoøa thöôïng thì im laëng. Vò naøo khoâng ñoàng yù xin noùi. Ñaây laø yeát-ma laàn thöù nhaát. (Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng baïch nhö vaäy). - Chuùng Taêng ñaõ chaáp thuaän cho coâ coù teân laø... thoï giôùi cuï tuùc, Tyø- kheo-ni teân... laøm Hoøa thöôïng roài. Taêng chaáp thuaän neân im laëng. Vieäc naøy toâi ghi nhaän nhö vaäy. 5. Thuyeát Ba-la-di-phaùp - Naøy Thieän nöõ, haõy laéng nghe! Taùm phaùp Ba-la-di sau ñaây do Ñöùc Nhö Lai, Voâ sôû tröôùc, Ñaúng chaùnh giaùc noùi ra. Ngöôøi naøo phaïm, chaúng phaûi laø Tyø-kheo-ni, chaúng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích: l. Khoâng ñöôïc haønh baát tònh haïnh, haønh phaùp daâm duïc. Neáu Tyø-kheo-ni coù yù thích haønh baát tònh haïnh, haønh phaùp daâm duïc, cho ñeán cuøng vôùi loaøi suùc sinh, thì ngöôøi naøy chaúng phaûi laø Tyø-kheo-ni, chaúng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích. Trong ñaây troïn ñôøi khoâng ñöôïc laøm. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. 2. Khoâng ñöôïc troäm caép, cho ñeán moät laù caây, coïng coû. Neáu Tyø-kheo-ni aên troäm cuûa ngöôøi naêm tieàn, hoaëc hôn naêm tieàn, töï mình

laáy hay daïy ngöôøi laáy; töï mình beû hay daïy ngöôøi beû; töï mình chaët hay daïy ngöôøi chaët; töï mình phaù hay daïy ngöôøi phaù; hoaëc ñoát; hoaëc choân; hoaëc laøm hoaïi saéc, thì ngöôøi naøy chaúng phaûi laø Tyø-kheo- ni, chaúng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích. Trong ñaây troïn ñôøi khoâng ñöôïc laøm. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. >. Khoâng ñöôïc coá yù ñoaïn maïng chuùng sinh, cho ñeán loaøi kieán. Neáu Tyø-kheo-ni, töï tay mình coá yù ñoaïn maïng ngöôøi, hoaëc caàm dao trao cho ngöôøi, hoaëc baûo neân cheát, khuyeán khích cheát, hoaëc cho ngöôøi uoáng thuoác ñoäc, hoaëc laøm cho ñoïa thai, hoaëc nguyeàn ruûa ñoäc chuù cho cheát, hoaëc mình töï laøm hay daïy ngöôøi laøm, thì ngöôøi naøy chaúng phaûi laø Tyø- kheo-ni, chaúng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích. Trong ñaây troïn ñôøi khoâng ñöôïc laøm. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. 4. Khoâng ñöôïc noùi doái, cho ñeán noùi giôõn. Neáu Tyø-kheo-ni khoâng chaân thaät, chaúng phaûi laø mình coù maø töï xöng laø toâi ñöôïc phaùp thöôïng nhaân, toâi ñaéc thieàn, ñaéc giaûi thoaùt, ñöôïc tam-muoäi chaùnh thoï, ñaéc quaû Tu-ñaø-hoaøn, quaû Tö-ñaø-haøm, quaû A-na-haøm, quaû A-la-haùn; noùi, “Coù Trôøi ñeán, roàng ñeán, quyû thaàn ñeán cuùng döôøng toâi,” thì ngöôøi naøy chaúng phaûi laø Tyø-kheo-ni, chaúng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích. Trong ñaây troïn ñôøi khoâng ñöôïc laøm. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. 5. Khoâng ñöôïc thaân chaïm nhau, cho ñeán cuøng vôùi suùc sinh, Neáu Tyø-kheo-ni vôùi taâm nhieãm oâ cuøng nam töû coù taâm nhieãm oâ, hai thaân xuùc chaïm nhau, töø naùch trôû xuoáng, töø goái trôû leân, hoaëc naém, hoaëc sôø, hoaëc keùo, hoaëc ñaåy, vuoát ngöôïc, vuoát xuoâi, naâng leân, ñeå xuoáng, hoaëc naém, hoaëc naén boùp, thì ngöôøi naøy chaúng phaûi laø Tyø-kheo-ni, chaúng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích. Trong ñaây troïn ñôøi khoâng ñöôïc laøm. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. 6. Khoâng ñöôïc phaïm taùm söï,

cho ñeán cuøng vôùi suùc sinh. Neáu Tyø-kheo-ni vôùi taâm nhieãm oâ baèng loøng cho ngöôøi nam coù taâm nhieãm oâ naém tay, naém y, vaøo choã vaéng, choã vaéng cuøng ñöùng, cuøng noùi chuyeän, cuøng ñi, thaân gaàn guõi nhau, cuøng heïn nhau; phaïm taùm söï naøy, ngöôøi naøy chaúng phaûi laø Tyø-kheo-ni, chaúng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích. Vì phaïm taùm söï. Trong ñaây troïn ñôøi khoâng ñöôïc laøm. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 49l

7. Khoâng ñöôïc che daáu toäi cuûa ngöôøi, cho ñeán toäi Ñoät-kieát-la, aùc thuyeát. Neáu Tyø-kheo-ni bieát Tyø-kheo-ni khaùc phaïm toäi Ba-la-di, maø khoâng töï cöû toäi, khoâng baïch vôùi Taêng, khoâng baùo vôùi nhieàu ngöôøi. Thôøi gian sau, Tyø-kheo-ni naøy thoâi tu, hay bò dieät taãn, hoaëc bò ngaên khoâng cho döï Taêng söï, hoaëc theo ngoaïi ñaïo, khi aáy môùi noùi, “Tröôùc ñaây toâi bieát vieäc nhö vaäy nhö vaäy,” thì ngöôøi noùi chaúng phaûi laø Tyø-kheo-ni, chaúng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích. Vì che daáu troïng toäi. Trong ñaây troïn ñôøi khoâng ñöôïc laøm. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. 8. Khoâng ñöôïc tuøy thuaän Tyø-kheo bò cöû toäi, cho ñeán ngöôøi giöõ vöôøn vaø Sa-di. Neáu Tyø-kheo-ni bieát Tyø-kheo kia bò Taêng cöû toäi, nhö phaùp, nhö luaät, nhö lôøi Phaät daïy maø Tyø-kheo aáy khoâng phuïc tuøng, khoâng saùm hoái. Taêng chöa taùc phaùp cho Tyø-kheo aáy soáng chung, maø tuøy thuaän vôùi Tyø-kheo aáy; Tyø-kheo-ni khaùc neân can giaùn Tyø-kheo-ni naày: “Naày coâ, coâ coù bieát chaêng? Taêng ñaõ cöû toäi Tyø-kheo naøy nhö phaùp, nhö luaät, nhö lôøi Phaät daïy maø Tyø-kheo aáy khoâng phuïc tuøng, khoâng saùm hoái. Taêng chöa taùc phaùp cho Tyø-kheo aáy soáng chung, coâ ñöøng tuøy thuaän.” Khi Tyø- kheo-ni khaùc can giaùn maø Tyø-kheo-ni naøy kieân trì khoâng boû. Tyø-kheo- ni neân can giaùn ba laàn, cho boû vieäc aáy. Cho ñeán ba laàn can giaùn, boû thì toát; khoâng boû thì Tyø-kheo-ni naøy khoâng phaûi laø Tyø-kheo-ni, khoâng phaûi ngöôøi nöõ doøng hoï Thích. Vì tuøy thuaän theo ngöôøi bò cöû. Trong ñaây troïn ñôøi khoâng ñöôïc laøm. Ngöôi coù theå giöõ ñöôïc khoâng? Neáu giöõ ñöôïc thì traû lôøi: Ñöôïc. 6. Truyeàn phaùp töù y - Naøy thieän nöõ, haõy laéng nghe! Ñöùc Nhö Lai, Voâ sôû tröôùc, Ñaúng chaùnh giaùc, noùi phaùp töù y987. Tyø-kheo-ni nöông nôi ñoù ñöôïc xuaát gia, thoï giôùi cuï tuùc, thaønh Tyø-kheo-ni. l. Nöông theo y phaán taûo ñaëng xuaát gia, thoï cuï tuùc giôùi, thaønh phaùp Tyø-kheo-ni. Trong ñaây ngöôi troïn ñôøi giöõ ñöôïc khoâng? Giöõ ñöôïc thì noùi: Ñöôïc. - Neáu ñöôïc cuûa lôïi dö, ñaøn-vieät thí y, loaïi y caét roïc, thì ñöôïc thoï. 2. Nöông theo söï khaát thöïc maø ñöôïc xuaát gia, thoï cuï tuùc giôùi, thaønh phaùp Tyø-kheo-ni. Trong ñaây ngöôi troïn ñôøi giöõ ñöôïc khoâng? Giöõ ñöôïc thì noùi: Ñöôïc. - Neáu ñöôïc cuûa lôïi dö, hoaëc Taêng sai ñi thoï thöïc, ñaøn-vieät ñem

987. Luaät Pali, chæ truyeàn ba y (tasso nissaye). Vì Tyø-kheo-ni troïn ñôøi khoâng ñöôïc soáng taïi truù xöù A-lan-nhaõ. Neáu soáng taïi ñoù, phaïm Ñoät-kieát-la (Vin.ii. 278: na bhikkhuniyā arañña vatthab- bam. yā vaseyya āpatti dukkatassā ti.). Xem Töù phaàn 49 (T22nl428, tr.928al7)

thöùc aên ñeán, thöùc aên ngaøy moàng taùm, ngaøy möôøi boán, ngaøy möôøi laêm hay moàng moät trong thaùng, hoaëc thöôøng thöïc cuûa chuùng Taêng, hay ñaøn-vieät môøi thoï thöïc thì coù theå thoï. >. Nöông nôi goác caây maø ngoài, ñaëng xuaát gia thoï cuï tuùc giôùi, thaønh phaùp cuûa Tyø-kheo-ni. Trong ñaây ngöôi troïn ñôøi giöõ ñöôïc khoâng? Giöõ ñöôïc thì noùi: Ñöôïc. - Neáu ñöôïc cuûa lôïi dö, phoøng rieâng, nhaø noùc nhoïn, phoøng nhoû, nhaø baèng ñaù, hai phoøng coù moät cöûa thì neân thoï. 4. Nöông nôi thuoác huû laïn988, maø ñöôïc xuaát gia thoï cuï tuùc giôùi, thaønh phaùp Tyø-kheo-ni. Trong ñaây ngöôi troïn ñôøi giöõ ñöôïc khoâng? Giöõ ñöôïc thì noùi: Ñöôïc. - Neáu ñöôïc cuûa lôïi dö nhö söõa, daàu, söõa soáng, maät, ñöôøng pheøn thì neân thoï. 7. Giaùo giôùi - Ngöôi ñaõ thoï giôùi cuï tuùc roài; baïch töù yeát-ma nhö phaùp, thaønh töïu ñuùng caùch, Hoøa thöôïng nhö phaùp, A-xaø-leâ nhö phaùp, hai boä Taêng nhö phaùp ñaày ñuû. Ngöôi neân kheùo thoï giaùo phaùp, neân khuyeán hoùa laøm vieäc phöôùc, tu boå thaùp, cuùng döôøng chuùng Taêng. Hoøa thöôïng, A-xaø-leâ, nhöõng gì caùc ngaøi daïy nhö phaùp, ngöôi khoâng ñöôïc choáng traùi. Ngöôi neân hoïc vaán tuïng kinh, sieâng caàu phöông tieän, ñeå ôû trong phaùp cuûa Phaät, chöùng ñöôïc quaû Tu-ñaø-hoaøn, Tö-ñaø-haøm, A-na-haøm, A-la-haùn. Coù nhö vaäy, coâng ñöùc sô phaùt taâm xuaát gia cuûa ngöôi, khoâng bò uoång phí, quaû baùo khoâng ñoaïn tuyeät. Ngoaøi ra nhöõng gì chöa bieát, ngöôi neân hoûi Hoøa thöôïng, A-xaø-leâ. Xong roài, khieán ngöôøi môùi thoï giôùi ñi tröôùc, chö ni ñi sau. - Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï.

988. Huû laïn döôïc , ñöôïc hieåu theo nghóa ñen laø - thuoác muïc naùt» truyeàn thoáng Pali hieåu noù laø - nöôùc ñaùi quyû. Xem Trung boä kinh I, >l5b – töùc Pali goïi laø pūti-mutta (ñònh nghóa cuûa PTS Pali-English Dictionary: nöôùc tieåu coù muøi raát hoâi; thöôøng laø nöôùc tieåu cuûa traâu boø ñöôïc duøng laøm thuoác cho Tyø-kheo.) Trong ñoù, mutta, neáu hieåu töông ñöông vôùi mukta thì coù nghóa laø - caùi ñöôïc trích ra. Coøn pūti, tieáng Phaïn cuõng vaäy; coù ba goác ñoäng töø khaùc nhau. Hoaëc töø pūy: boác thoåi, hoaëc töø pū: tinh loïc; hoaëc töø pā: uoáng. Neáu hieåu töø keùp Pali pūti-mutta goàm coù pūti do ñoäng töø caên pūy vaø mutta töùc laø mūtra, nhö vaäy seõ coù nghóa nöôùc ñaùi ñoäc thoái, hoaëc nöôùc ñaùi quyû hoaëc huû laïn döôïc nhö Haùn dòch, coù leõ khoâng chính xaùc, vaø ñieàu naøy phaûn laïi nguyeân lyù y hoïc thöôøng ñöôïc thaáy trong caùc kinh ñieån, theo ñoù, tuøy bònh cho thuoác. Coù leõ neân hieåu töø keùp naøy do ñoäng töø caên pū vaø mukta, noù seõ coù nghóa loaïi thuoác ñöôïc ruùt ra töø tinh daàu hoaëc tinh coát cuûa caùc loaïi thaûo moäc. Ñieàu naøy phuø hôïp vôùi ñieåm ñöôïc qui ñònh trong luaät: Tyø-kheo khoâng ñöôïc duøng caùc loaïi caây, rau coû ñang soáng vaø töôi laøm thöùc aên, töø tröôøng hôïp ñaõ taùc tònh. Veà dòch ngöõ khaùc töông ñöông huû laïn döôïc do Nghóa Tònh laø traàn khí döôïc coù theå gaàn saùt yù nghóa vöøa noùi. Daãn Yeát-ma-yeáu chæ, Ch. iii, cht. 9l.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 49>

Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi, cho hoïc giôùi hai naêm, cho saùu phaùp, ñuû hai möôi tuoåi, chuùng Taêng khoâng chaáp thuaän989 maø cho thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Taêng: cuõng nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo ñoái vôùi ngöôøi nöõ hai möôi tuoåi, coù hai naêm hoïc giôùi, ñaõ cho saùu phaùp, nhöng chuùng Taêng khoâng cho pheùp maø cho thoï giôùi cuï tuùc; yeát-ma xong ba laàn, Hoøa thöôïng ni, Ba-daät-ñeà; yeát-ma hai laàn xong, ba Ñoät-kieát-la; yeát-ma moät laàn xong, hai Ñoät-kieát-la; baïch xong, moät Ñoät-kieát-la; baïch chöa xong, Ñoät-kieát-la; tröôùc khi chöa baïch, taäp chuùng, chuùng ñuû, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ñuû hai möôi tuoåi, coù hai naêm hoïc giôùi, (cho saùu phaùp), chuùng Taêng cho pheùp thoï giôùi cuï tuùc thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 125990 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp Tyø-kheo-ni trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Chö ni ñoä phuï nöõ nhoû tuoåi99l cho thoï giôùi cuï tuùc. Thoï giôùi roài, khoâng bieát nam töû coù taâm nhieãm oâ hay khoâng coù taâm nhieãm oâ, cuøng vôùi nam töû coù taâm nhieãm oâ cuøng ñöùng, cuøng noùi chuyeän, cuøng nhau ñuøa giôõn. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp Tyø-kheo-ni ñoä ngöôøi khaùc thoï giôùi cuï tuùc. Sao caùc coâ laïi ñoä ngöôøi phuï nöõ nhoû tuoåi ñaõ töøng coù choàng,992 thoï giôùi cuï

989. Pali (Vin. iv. >29): sanghena asammatam, Taêng chöa höùa khaû; giaûi thích...ñattidutiyena kammena vutthānasamutti na dinnā hoti, khoâng ñöôïc cho pheùp baèng baïch nhò yeát-ma. Cf. Paâc. 64: Thöùc-xoa-ma-na ñuû 2 naêm hoïc giôùi, thænh caàu Taêng truyeàn cuï tuùc. Taêng taùc phaùp baïch nhò chaáp nhaän thænh caàu. Sau ñoù tieán haønh thuû tuïc truyeàn thoï cuï tuùc. 990. Pali, Paâc. 65 & 66. Nguõ phaàn: ñieàu l04. Taêng kyø: ñieàu l00 & l0l & l02. Thaäp tuïng: ñieàu l08. Caên baûn: l08 99l. Thieáu nieân phuï nöõ ; baûn Haùn dòch soùt yù. Neân hieåu: Thieáu nöõ nhoû tuoåi ñaõ coù choàng. Xem ñoaïn döôùi. 992. Haùn: thieáu nieân taèng giaù phuï nöõ . Pali (Vin. iv. >2l): ūnadvādasa-vassamgihi- tam, nöõ chöa ñaày möôøi hai tuoåi nhöng ñaõ coù choàng (tuïc taûo hoân).

tuùc? Thoï giôùi roài, khoâng bieát nam töû coù taâm nhieãm oâ hay khoâng coù taâm nhieãm oâ, maø cuøng vôùi nam töû coù taâm nhieãm oâ, cuøng ñöùng, cuøng noùi chuyeän, cuøng nhau giôõn ñuøa. Chö ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao caùc coâ laïi

ñoä ngöôøi phuï nöõ nhoû tuoåi ñaõ töøng coù choàng, thoï giôùi cuï tuùc? Thoï giôùi roài, khoâng bieát nam töû coù taâm nhieãm oâ hay khoâng coù taâm nhieãm oâ, maø cuøng vôùi nam töû coù taâm nhieãm oâ, cuøng ñöùng, cuøng noùi chuyeän, cuøng nhau giôõn ñuøa. Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Phaät baûo caùc Tyø-kheo: - Töø nay veà sau, muoán ñoä ngöôøi, trao giôùi cuï tuùc, tröôùc phaûi baïch chuùng Taêng, roài môùi caïo ñaàu, cho ñeán trao cho möôøi giôùi nhö treân. - Töø nay veà sau, cho pheùp ñoä ngöôøi nöõ möôøi tuoåi ñaõ töøng coù choàng, cho hai naêm hoïc giôùi, khi ñuû möôøi hai tuoåi, cho thoï giôùi cuï tuùc, baèng phaùp baïch töù yeát-ma nhö treân. - Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù ng- hóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñoä phuï nöõ möôøi tuoåi ñaõ töøng coù choàng993, cho hai naêm hoïc giôùi, ñuû möôøi hai tuoåi môùi cho thoï giôùi cuï tuùc; neáu döôùi möôøi hai tuoåi maø cho thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà.994 B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni bieát ngöôøi döôùi möôøi hai tuoåi maø cho thoï giôùi cuï tuùc, ba laàn yeát-ma xong, Hoøa thöôïng ni Ba-daät-ñeà; hai laàn yeát-ma xong, phaïm ba Ñoät-kieát-la; moät laàn yeát-ma xong, hai Ñoät-kieát-la; baïch roài, moät Ñoät-kieát-la; baïch chöa xong, Ñoät-kieát-la; tröôùc khi chöa baïch, taäp chuùng, chuùng ñuû, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ñoä khi möôøi tuoåi, cho hai naêm hoïc giôùi, ñeán möôøi hai tuoåi cho thoï giôùi cuï tuùc, thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng,

99>. Thaäp tueá taèng giaù 994. Nguõ phaàn: …thaäp nhò tueá dó giaù nöõ … Taêng kyø: … thích tha phuï giaûm thaäp nhò vuõ … Pali: xem cht.
25> treân.

loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 126995 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù caùc Tyø-kheo-ni nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, ñöôïc ñoä ngöôøi nöõ möôøi tuoåi ñaõ töøng coù choàng, cho hai naêm hoïc giôùi, ñeán ñuû möôøi hai tuoåi, cho thoï giôùi cuï tuùc. Chö ni ñoä ngöôøi muø loøa, chaân khaäp kheånh, ñieác vaø coù caùc beänh khaùc, khieán chuùng Taêng bò cheâ ba, bieám nheû996. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho ñoä phuï nöõ möôøi tuoåi ñaõ töøng coù choàng, cho hai naêm hoïc giôùi, ñuû möôøi hai tuoåi cho thoï giôùi cuï tuùc. Sao caùc coâ laïi ñoä ngöôøi muø loøa, ñieác vaø coù caùc beänh khaùc, khieán chuùng Taêng bò bieám nheû? Caùc Tyø-kheo-ni ñeán baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp Tyø-kheo-ni

ñoä phuï nöõ möôøi tuoåi ñaõ töøng coù choàng, cho hai naêm hoïc giôùi, ñuû möôøi hai tuoåi cho thoï giôùi cuï tuùc. Sao caùc coâ laïi ñoä ngöôøi muø loøa, ñieác vaø coù caùc beänh khaùc, khieán chuùng Taêng bò bieám nheû? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Töø nay veà sau, cho pheùp thoï giôùi cuï tuùc, baèng baïch töù yeát-ma, neân trao cho nhö vaày: Daãn ngöôøi thoï giôùi ñeán choã maét thaáy, tai khoâng nghe... cho ñeán caâu: - Toâi ñaõ giaùo thoï xong. Cho pheùp keâu vaøo cuõng nhö treân997. Khi ñaõ ñeán trong Taêng, Giôùi sö taùc baïch hoûi naïn söï cho ñeán baïch töù yeát-ma nhö treân, vaø ñeán giöõa ñaïi Taêng cho thoï giôùi. Taát caû ñeàu nhö treân, ñoàng vôùi phaùp cuûa ñoàng nöõ möôøi taùm tuoåi. - Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày:

995. Pali, Paêc. 67. Nguõ phaàn: ñieàu l05. Taêng kyø: ñieàu l0>. Thaäp tuïng: ñieàu l09 996. Xem Ba-daät-ñeà l24 treân. 997. Xem Ba-daät-ñeà l24 treân.

Tyø-kheo-ni naøo, ñoä phuï nöõ tuoåi nhoû ñaõ töøng coù choàng, cho hai naêm hoïc giôùi, ñuû möôøi hai tuoåi khoâng baïch vôùi chuùng Taêng998 maø cho thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, ñoä ngöôøi phuï nöõ tuoåi nhoû ñaõ töøng coù choàng, cho hai naêm hoïc giôùi, tuoåi ñuû möôøi hai khoâng baïch vôùi chuùng Taêng maø cho thoï giôùi cuï tuùc, ba yeát-ma xong, Hoøa thöôïng ni Ba-daät-ñeà; hai yeát- ma xong, ba Ñoät-kieát-la; moät yeát-ma xong, hai Ñoät-kieát-la; baïch xong, moät Ñoät-kieát-la; baïch chöa xong, Ñoät-kieát-la; tröôùc khi chöa baïch, taäp chuùng, chuùng ñuû, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ñoä phuï nöõ möôøi hai tuoåi ñaõ töøng coù choàng, baïch chuùng Taêng tröôùc khi thoï giôùi cuï tuùc thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 127999 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù caùc Tyø-kheo-ni ñoä daâm nöõ, cho thoï giôùi cuï tuùc. Nhöõng ngöôøi nöõ quen thaân vôùi hoï thaáy vaäy cuøng nhau baøn, noùi: Daâm nöõ naøy tröôùc kia cuøng chuùng toâi laøm nhöõng vieäc nhö vaäy nhö vaäy. Tyø-kheo-ni vöøa ñöôïc ñoä vaø caùc Tyø-kheo-ni khaùc nghe, ñeàu xaáu hoå. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Sao caùc coâ laïi ñoä daâm nöõ cho thoï giôùi cuï tuùc? Chö ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao caùc coâ laïi ñoä daâm nöõ, cho thoï giôùi cuï tuùc? Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-

ni kieát

998. Chöa ñöôïc Taêng chaáp thuaän, xem cht. 250, Ba-daät-ñeà l24 treân. 999. Cf. Pali, Paêc. 70. Thaäp tuïng: ñieàu ll5. Nguõ phaàn: ñieàu ll2. Caên baûn: ñieàu l60 & ll4.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 497

giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, cho ngöôøi nhö vaäyl000 thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. Ñöùc Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Caùc Tyø-kheo-ni khoâng bieát laø ngöôøi nhö vaäy hay chaúng phaûi laø ngöôøi nhö vaäy, sau môùi bieát, neân caùc vò taùc phaùp Ba-daät-ñeà, coù vò nghi. Ñöùc Phaät daïy: - Khoâng bieát thì khoâng phaïm. Töø nay veà sau, neân noùi giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, bieát ngöôøi nhö vaäy maø cho thoï giôùi cuï tuùc,1001 Ba- daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Ngöôøi nhö vaäy:l002 chæ cho daâm nöõ. Ngöôøi aáy, hoaëc coù phu chuû, hoaëc coù anh em cuûa phu chuû, cho ñeán ngöôøi tö thoâng cuõ. Tyø-kheo-ni cho ngöôøi nhö vaäy thoï giôùi cuï tuùc thì neân daãn hoï ñi xa caùch naêm, saùu do-dieân (do-tuaàn)l00>. Neáu khoâng ñi ñöôïc, cho laùnh vaøo choã thaâm kín. Tyø-kheo-ni ñoä ngöôøi nhö vaäy xuaát gia, thoï giôùi cuï tuùc roài, khoâng daãn hoï ñi xa caùch naêm, saùu do tuaàn, hay laùnh mình vaøo choã thaâm kín, Ba-daät-ñeà.l004 Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: tröôùc khoâng bieát laø ngöôøi nhö vaäy lieàn cho thoï giôùi cuï tuùc; hoaëc daãn ngöôøi aáy ñi xa caùch naêm, saùu do tuaàn; hoaëc baûo ngöôøi daãn ñeán choã xa naêm, saùu do dieân, hay ôû choã laùnh mình thaâm kín. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.

l000. Haùn: nhö thò nhaân . Nguõ phaàn: daâm nöõ . Thaäp tuïng: Nuoâi daâm nöõ laøm ñeä töû maø khoâng ñöa xa khoûi baûn xöù 5, 6 do-tuaàn. l00l. Cf. Thaäp tuïng: … ñoä daâm nöõ maø khoâng ra ngoaøi baûn xöù naêm, saùu do tuaàn… l002. Nhö thò nhaân . l00>. Giaûi thích naøy gaàn gioáng söï vieäc ñöôïc neâu trong Pali, Paêc. 70: sahajīvinim vutthāpetvā neva vūpakāseyya na vūpakāsāpeyya antamaso chappañcayojanānipi, … cho ngöôøi cuøng sinh hoaït thoï cuï tuùc maø khoâng töï mình hay nhôø ngöôøi ñöa ñi aån cho ñeán naêm hay saùu do-tuaàn… Trong ñoù, - ngöôøi cuøng sinh hoaït (sahajivinī: ñoàng hoaït, coäng hoaït)» ñöôïc giaûi thích - ngöôøi cuøng soáng chung (saddhivihāranī) maø thöôøng chæ ngöôøi cuøng soáng chung moät truù xöù, töùc chæ cho ñeä töû. Ñieàu luaät töông tôï, Nguõ phaàn, ñieàu l22: … ñoä ñeä töû, khoâng töï mình hay nhôø ngöôøi ñöa ñi khoûi baûn xöù naêm hay saùu do-tuaàn…; ñöôïc giaûi thích (T22nl42l, tr.92cl2): sau khi coâ naøy xuaát gia, boïn ñaøn oâng quen bieát cuõ tìm ñeán choïc gheïo, neân phaûi ñöa ñi khoûi baûn xöù. Cf. Nguõ phaàn, ñieàu ll2 & cht. l7l döôùi. l004. Nguõ phaàn ñieàu ll2 (T22nl42l, tr.92a05): Ñoä ngöôøi nöõ ñaõ nhaøm chaùn thaân nöõ, khoâng phaïm.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 498

ÑIEÀU 128l005 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù Tyø-kheo-ni An AÅnl006 ñoä nhieàu ñeä töû, maø khoâng daïy baûo. Do khoâng ñöôïc daïy baûo neân hoï khoâng xeùt theo oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi,l007 hoaëc thoï thöïc vôùi baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc lôùn tieáng keâu la, y nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni thaáy vaäy, baûo: - Naày, coâ em! Taïi sao caùc coâ khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc vôùi baùt baát tònh? Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân! Caùc Tyø-kheo-ni aáy thöa: - Chuùng con laø ñeä töû cuûa Tyø-kheo-ni An AÅn. Thaày con nuoâi ñeä töû nhieàu nhöng khoâng giaùo giôùi chuùng con. Do khoâng ñöôïc giaùo giôùi neân nhö vaäy! Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu- ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni An AÅn: Sao coâ nuoâi nhieàu ñeä töû maø khoâng daïy baûo? Do khoâng daïy baûo neân coù nhieàu vieäc laøm khoâng nhö phaùp. Quôû traùch roài Tyø-kheo-ni ñeán baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Tyø-kheo-ni An AÅn: - Coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa- moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao coâ nuoâi nhieàu ñeä töû maø khoâng daïy baûo ñeå chuùng khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc vôùi baùt baát tònh; khi tieåu thöïc ñaïi thöïc lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï.

l005. Pali, Paâc. 68. Cf. Nguõ phaàn: ñieàu l2l. Taêng kyø: ñieàu l04. Thaäp tuïng: ñieàu ll4. Caên baûn: ñieàu ll2 & ll>. l006. An AÅn, hoaëc phieân aâm Sai-ma; cuøng chæ moät ngöôøi. Pali: Thullanandā. l007. Pali: na jānanti kappiyam vā akappiyam vā, - khoâng bieát laø hôïp thöùc hay khoâng hôïp thöùc.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 499

Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñoä nhieàu ñeä töû, maø trong hai naêm khoâng daïy hoïc giôùi, khoâng chaêm soùc baèng hai phaùp,1008 Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Hai phaùp: moät laø phaùp, hai laø y vaø thöïc. - Chaêm soùc baèng phaùp:l009 daïy taêng thöôïng giôùi, taêng thöôïng taâm, taêng thöôïng hueä, hoïc vaán, tuïng kinh. - Chaêm soùc baèng y vaø thöïc: cho y thöïc, giöôøng naèm, ngoïa cuï, thuoác men, tuøy theo khaû naêng maø cung caáp caùc thöù caàn duøng. Tyø-kheo-ni naøo, nuoâi nhieàu ñeä töû cho thoï giôùi cuï tuùc, maø trong hai naêm khoâng daïy hoïc giôùi, khoâng nhieáp hoùa baèng

hai phaùp, Ba-daät-ñeà. Tyø-kheo-ni, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: neáu ñaõ ñoä maø coù cho hoïc giôùi trong hai naêm, duøng hai vieäc nhieáp hoùa, moät laø phaùp, hai laø y thöïc. Hoaëc hoï thoï giôùi cuï tuùc, roài boû Hoøa thöôïng ñi, hoaëc phaù giôùi, phaù kieán, phaù oai nghi; hoaëc bò cöû, hoaëc dieät taãn, hoaëc ñaùng dieät taãn, hoaëc do vieäc naøy ñöa ñeán maïng naïn, phaïm haïnh naïn. Thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 129 l0l0 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø coù Tyø-kheo-ni ñoä nhieàu ñeä töû. Khi ñöôïc ñoä roài, boû Hoøa thöôïng ñi, neân khoâng nhaän ñöôïc moïi söï daïy doã, khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc vôùi baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Caùc Tyø-kheo-ni thaáy vaäy hoûi: - Naày, caùc coâ em! Taïi sao caùc coâ khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï baùt baát tònh thöïc; khi tieåu thöïc ñaïi thöïc lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân?

l008. Pali: dve vassāni neva anuganheyya na anugganhāpeyya, trong hai naêm, khoâng chaêm soùc, cuõng khoâng nhôø ngöôøi chaêm soùc. Nguõ phaàn: ... trong saùu naêm, khoâng chính mình chaêm soùc , khoâng nhôø ngöôøi chaêm soùc... Taêng kyø: ... caàn phaûi giaùo giôùi trong hai naêm... Thaäp tuïng: ...nuoâi ñeä töû maø khoâng cung caáp taøi vaø phaùp... l009. Phaùp nhieáp thuû . l0l0. Pali, Paêc. 69. Nguõ phaàn: ñieàu ll9.Taêng kyø: ñieàu l05. Thaäp tuïng: ñieàu ll>.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 500

Caùc Tyø-kheo-ni aáy thöa: - Chuùng con thoï giôùi cuï tuùc roài, boû Hoøa thöôïng ñi, khoâng nhaän ñöôïc söï giaùo duïc neân nhö theá! Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu- ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Taïi sao caùc coâ em thoï giôùi roài, boû Hoøa thöôïng ñi, ñeå khoâng nhaän ñöôïc söï giaùo duïc, khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc vôùi baùt baát tònh? Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân? Caùc Tyø-kheo-ni quôû traùch roài, ñeán baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø- kheo ñeán baïch leân Ñöùc Phaät. Ñöùc Phaät duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni. - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao thoï giôùi cuï tuùc roài, caùc coâ laïi lìa boû Hoøa thöôïng ñi, neân khoâng ñöôïc söï giaùo duïc, khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc vôùi baùt baát tònh? Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Phaät baûo caùc Tyø-kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy

laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, khoâng coù hai naêm theo Hoøa thöôïng ni,1011 Ba- daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni khoâng coù hai naêm theo Hoøa thöôïng ni, Ba-daät- ñeà. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di, Sa-di-ni, Ñoät-kieát- la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: thoï giôùi cuï tuùc roài, hai naêm theo Hoøa thöôïng ni; hoaëc Hoøa thöôïng cho pheùp ñi thì ñöôïc ñi; hoaëc Hoøa thöôïng phaù giôùi, phaù kieán, phaù oai nghi; hoaëc bò cöû, hoaëc dieät taãn, hoaëc ñaùng dieät taãn, hoaëc do vieäc naøy ñöa ñeán maïng naïn, phaïm haïnh naïn, trong hai naêm

l0ll. Nguõ phaàn: … môùi thoï giôùi… khoâng nöông thôø Hoaø thöôïng trong saùu naêm… Taêng kyø: … sau khi thoï cuï tuùc, phaûi ñi theo haàu haï Hoaø thöôïng trong hai naêm…

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 50l

phaûi xa lìa; thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 130 l0l2 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Phaät ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø, taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp ñoä ngöôøi thoï giôùi cuï tuùc. Caùc Tyø-kheo-ni ngu si ñoä ngöôøi maø khoâng bieát giaùo duïc. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc vôùi baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc thì cao tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp ñoä ngöôøi. Taïi sao caùc coâ laø ngöôøi ngu si cuõng voäi ñoä ngöôøi maø khoâng bieát giaùo duïc. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, cho ñeán khi tieåu thöïc ñaïi thöïc lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Chö ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân ÑöùcTheá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, tuy cho pheùp ñoä ngöôøi, nhöng caùc coâ haïng ngu si, cuõng voäi ñoä ngöôøi maø khoâng bieát giaùo duïc. Do khoâng giaùo duïc, neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï baùt baát tònh thöïc. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc thì lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, baûo caùc Tyø- k heo: Yeát-ma suùc chuùng Töø nay veà sau, cho pheùp Taêng baïch nhò yeát-ma ñeå cho pheùp ngöôøi muoán trao giôùi cuï tuùc cho keû khaùc. Ngöôøi aáy ñeán giöõa Taêng caàu xin, neân caàu nhö vaày: ñeán trong chuùng

Tyø-kheo-ni, troáng vai beân höõu, côûi boû giaøy deùp, kính leã saùt chaân caùc Tyø-kheo-ni, ñaàu goái beân höõu chaám ñaát, chaáp tay, baïch:

l0l2. Cf. Pali, Paêc. 75. Caên baûn: ñieàu l07.

- Ñaïi tæ Taêng, xin laéng nghe. Toâi Tyø-kheo-ni teân laø...,l0l> caàu xin chuùng Taêng cho pheùp ñoä ngöôøi thoï giôùi cuï tuùc. Laàn thöù hai, laàn thöù ba cuõng noùi nhö vaäy. Tyø-kheo-ni Taêng neân xem xeùt ngöôøi aáy, neáu ñuû khaû naêng giaùo duïc, cho hoïc giôùi trong hai naêm, chaêm soùc baèng hai söï, moät laø phaùp, hai laø y thöïc, thì thuaän cho. Neáu khoâng ñuû khaû naêng giaùo duïc, khoâng theå cho hoïc giôùi trong hai naêm, chaêm soùc baèng hai söï, thì neân noùi: - Naày coâ, thoâi ñi! Ñöøng neân ñoä ngöôøi. Neáu coâ aáy coù trí tueä, coù khaû naêng giaùo duïc, cho hoïc giôùi trong hai naêm, chaêm soùc baèng hai söï, thì ni chuùng neân sai moät vò coù theå yeát-ma, döïa theo söï vieäc treân taùc baïch nhö vaày: - Ñaïi tæ Taêng, xin laéng nghe. Tyø-kheo-ni naøy teân laø...l0l4, nay ñeán giöõa chuùng Taêng caàu xin phaùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Neáu thôøi gian thích hôïp ñoái vôùi Taêng, Taêng chaáp thuaän cho pheùp Tyø-kheo-ni teân laø..., trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Ñaây laø lôøi taùc baïch. - Ñaïi tæ Taêng, xin laéng nghe. Tyø-kheo-ni naøy teân laø..., nay ñeán giöõa chuùng Taêng caàu xin pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Nay, Taêng trao cho Tyø-kheo-ni teân laø..., phaùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Caùc ñaïi tæ naøo chaáp thuaän Taêng trao cho Tyø-kheo-ni teân laø..., phaùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi thì im laëng. Vò naøo khoâng ñoàng yù xin noùi. - Taêng ñaõ chaáp thuaän cho Tyø-kheo-ni teân laø..., phaùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi roài. Taêng chaáp thuaän neân im laëng. Vieäc naøy ñöôïc ghi nhaän nhö vaäy. - Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo1015, Taêng khoâng cho pheùp maø trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Cho pheùp: chuùng Taêng baïch nhò yeát-ma, cho pheùp Tyø- kheo-ni kia. Neáu Taêng khoâng cho pheùp maø trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, Ba-daät- ñeà. Chuùng Taêng khoâng cho pheùp beøn cho ngöôøi y chæ, hoaëc nuoâi Sa-di- ni, Thöùc-xoa-ma-na, Ñoät-kieát-la.

l0l>. Pali: ...Tyø-kheo-ni ñaõ ñuû 20 haï. l0l4. Pali: ...Tyø-kheo-ni ñaõ ñuû 20 haï naøy, teân laø... l0l5. Pali: ... ñaõ ñuû 20 haï...

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 50>

Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: Chuùng Taêng cho pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, nhaän Tyø-kheo-ni y chæ vaø nuoâi Sa-di-ni, Thöùc-xoa-ma-na. Ñoù goïi laø khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 131 l0l6 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Theá Toân ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø, taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp Tyø-kheo-ni ñeán giöõa chuùng Taêng xin pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Tyø-kheo-ni taân hoïc thieáu nieân cuõng ñeán chuùng Taêng xin

pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, roài khoâng theå giaùo duïc. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc cho neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc thì lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Caùc coâ nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoä ngöôøi. Taïi sao caùc coâ khoâng bieát mình laø taân hoïc nieân thieáu, maø cuõng xin pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, roài khoâng theå giaùo duïc. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh... cho ñeán tieåu thöïc ñaïi thöïc thì lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân? Caùc Tyø-kheo-ni quôû traùch roài thöa vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni naày: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao caùc coâ laø taân hoïc nieân thieáu maø xin pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, ñeå roài khoâng theå giaùo duïc ñöôïc. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc thì lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø- la-moân? Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch caùc Tyø- kheo-ni

l0l6. Pali, Paêc. l>l. Nguõ phaàn: ñieàu l02. Taêng kyø: ñieàu 92. Thaäp tuïng: ñieàu l06. Caên baûn: ñieàu l06.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 504

naày roài, baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, tuoåi chöa ñuû möôøi hai, trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Neáu Tyø-kheo-ni tuoåi (haï) döôùi möôøi hai, trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, Ba-daät-ñeà; hoaëc döôùi möôøi hai, cho ngöôøi y chæ, hay nuoâi Thöùc-xoa-ma- na, Sa-di-ni; taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Söï khoâng phaïm: tuoåi (haï) ñuû möôøi hai trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi; hoaëc cho ngöôøi y chæ; hay nuoâi Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di-ni; thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 132l0l7 Moät thôøi, Ñöùc Theá Toân ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø, taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni nghe, Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ni möôøi hai tuoåi haï ñöôïc trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, ñeàu töï xöng raèng, mình ñaõ ñuû möôøi hai haï. Maëc daàu laø ngu si, voäi trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, maø khoâng bieát giaùo duïc. Do

khoâng ñöôïc giaùo duïc neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc keâu la lôùn tieáng, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni naày: Sao caùc coâ nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp ni ñuû möôøi hai haï ñöôïc trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, caùc coâ töï xöng laø mình ñuû möôøi hai haï, caàu xin trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi? Trong khi ñoù caùc coâ laø ngöôøi ngu si khoâng bieát giaùo duïc. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc neân ngöôøi ñöôïc ñoä hoï khoâng bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp... cho ñeán nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Caùc Tyø-kheo-ni ñeán baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-

l0l7. Pali, Paêc. 75. Nguõ phaàn: ñieàu l0>. Cf. Taêng kyø: ñieàu 9> & 94. Thaäp tuïng: ñieàu l07.

kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni naày: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao caùc coâ töï xöng laø mình ñuû möôøi hai tuoåi haï, caàu xin trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Trong khi ñoù caùc coâ laø ngöôøi ngu si khoâng bieát giaùo duïc. Do khoâng ñöôïc söï giaùo duïc neân ngöôøi ñöôïc ñoä khoâng bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp... cho ñeán nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân? Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni naày roài, baûo caùc Tyø-kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñuû möôøi hai haï, chuùng Taêng khoâng cho pheùp, maø trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi,1018 Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo ñuû möôøi hai haï chuùng Taêng khoâng cho pheùp maø trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, Ba-daät-ñeà. Chuùng Taêng khoâng cho pheùp maø nhaän ngöôøi y chæ vaø nuoâi Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di-ni, taát caû ñeàu Ñoät- kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: tuoåi ñuû möôøi hai, chuùng Taêng cho pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi vaø cho ngöôøi y chæ, nuoâi Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di-ni thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 133l0l9 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø coù Tyø-kheo-ni ngu si,l020 khoâng theå giaùo duïc ñöôïc ñeán chuùng Taêng caàu xin trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Caùc Tyø-kheo- ni can giaùn:

l0l8. Cf. Taêng kyø, ñieàu 9>: …ñuû möôøi hai haï nhöng chöa ñuû möôøi phaùp…; ñieàu 94: …ñuû möôøi phaùp nhöng chöa ñöôïc yeát-ma l0l9. Pali, Paêc. 76. Nguõ phaàn: ñieàu l09. Taêng kyø: ñieàu l09. Thaäp tuïng: ñieàu ll0. 1020. Pali: Tyø-kheo-ni Candkālī.

- Naøy coâ em, Thoâi ñi! Ñöøng ñeán chuùng Taêng caàu xin trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Coâ ni ñeán xin Taêng cho trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, khoâng ñöôïc Taêng chaáp thuaän, beøn noùi: - Caùc Tyø-kheo-ni coù thieân vò, coù giaän hôøn, coù sôï haõi, coù baát minh. Thöông ai thì cho, ai khoâng thöông thì khoâng cho. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Sao, caùc coâ laø ngöôøi ngu si, laïi ñeán Taêng xin trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Caùc coâ laïi noùi: “Caùc Tyø-kheo-ni coù thieân vò, coù giaän hôøn, coù sôï haõi, coù baát minh, thöông ai thì cho, ai khoâng thöông thì khoâng cho.” Chö ni ñeán baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Caùc coâ laø ngöôøi ngu si, sao laïi ñeán Taêng xin trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi? Caùc Tyø-kheo-ni can giaùn: “Naøy coâ em, thoâi ñi! Ñöøng ñeán chuùng Taêng caàu xin trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi.” Caùc coâ laïi noùi: “Caùc Tyø-kheo-ni coù thieân vò, coù giaän hôøn, coù sôï haõi, coù baát minh, thöông ai thì cho, ai khoâng thöông thì khoâng cho.” Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo- ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, Taêng khoâng cho pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, maø noùi: “Chuùng Taêng coù thieân vò, coù giaän hôøn, coù sôï haõi, coù baát minh, muoán cho ai thì cho, khoâng muoán cho ai thì khoâng cho1021” Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Taêng: nghóa cuõng nhö treân. Khoâng cho pheùp: chuùng Taêng noùi, - Coâ em, thoâi ñi! Ñöøng xin trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi. Coâ ni kia khoâng ñöôïc Taêng cho pheùp trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, maø noùi: Caùc Tyø-kheo-ni coù thieân vò, coù giaän hôøn, coù sôï

1021. Pali: sādhū” ti patissutvā pacchā khīyanadhammam āpajeyya, ñaõ ñoàng thuaän nhöng sau ñoù laïi baát bình.

haõi, coù baát minh. Ngöôøi thöông thì cho, ngöôøi khoâng thöông thì khoâng cho; noùi roõ raøng thì Ba-daät-ñeà. Noùi khoâng roõ raøng, Ñoät-kieát-la, Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: söï vieäc kia, söï thaät laø coù thieân vò, coù giaän hôøn, coù sôï haõi, coù baát minh, thöông ai thì cho, khoâng

thöông thì khoâng cho; hoaëc noùi vui ñuøa, noùi gaáp gaùp, noùi choã vaéng, noùi moät mình, noùi trong moäng, muoán noùi vieäc naøy nhaàm noùi vieäc kia; thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 134l022 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø coù Tyø-kheo-ni khi nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoä ngöôøi thoï giôùi cuï tuùc, thì voäi ñoä cho thoï giôùi cuï tuùc nhöõng ngöôøi maø cha meï hay phu chuû chöa cho pheùp. Sau khi thoï giôùi cuï tuùc roài, cha meï hay phu chuû hoï ñeán daãn veà. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch noùi: Sao caùc coâ khi nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi, cho pheùp ñoä ngöôøi, thì voäi ñoä nhöõng ngöôøi maø cha meï hay phu chuû khoâng cho, khieán cho cha meï hay phu chuû hoï ñeán daãn veà? Caùc Tyø-kheo-ni ñeán baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao Theá Toân cheá giôùi cho pheùp ñoä ngöôøi, thì voäi ñoä nhöõng ngöôøi maø cha meï hay phu chuû khoâng cho; ñeå roài, sau ñoù, cha meï hay phu chuû hoï ñeán daãn veà? Ñöùc Theá Toân duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø-kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi1023 maø cha meï hay phu

l022. Pali, Paêc. 80. Nguõ phaàn: ñieàu l26. Thaäp tuïng: ñieàu l24. Caên baûn: ñieàu l2l. 1023. Pali: mātāpitūhi ... sikkhamānam vutthāpeyya, ... thoï cuï tuùc cho Thöùc-xoa-ma-na maø cha

chuû khoâng ñoàng yù, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo, neáu trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi maø cha meï hay phu chuû hoï khoâng cho pheùp, ba phen yeát-ma xong, Hoøa thöôïng Ba-daät- ñeà; hai phen yeát-ma xong, ba Ñoät-kieát-la; moät phen yeát-ma xong, hai Ñoät-kieát-la; baïch xong, moät Ñoät-kieát-la; baïch chöa xong, moät Ñoät-kieát- la; tröôùc khi chöa baïch, phöông tieän Taêng baïch, cho caïo toùc, taäp chuùng, ñuû chuùng, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ngöôøi ñoù ñöôïc cha meï hay phu chuû cho pheùp, hoaëc khoâng coù cha meï hay phu chuû thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 135 l024 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø coù Tyø-kheo-ni khi nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi ñöôïc

ñoä ngöôøi. Caùc Tyø-kheo-ni beøn ñoä cho thoï giôùi cuï tuùc ngöôøi nöõl025õ ñang luyeán aùi ñaøn oâng, con trai, hay saàu öu, deã möøng, deã giaän. Thoï giôùi cuï tuùc roài, coâ aáy vì nhôù nghó ñeán ñaøn oâng neân saàu öu, deã noåi noùng giaän, cuøng gaây söï vôùi caùc Tyø-kheo-ni. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi ñöôïc ñoä ngöôøi. Sao caùc coâ laïi ñoä cho thoï giôùi cuï tuùc ngöôøi nöõ ñang luyeán aùi ñaøn oâng, con trai, hay saàu öu, deã möøng, deã giaän? Thoï giôùi cuï tuùc roài, coâ aáy vì nhôù nghó ñeán ñaøn oâng neân saàu öu, deã noåi noùng giaän, cuøng gaây söï vôùi caùc Tyø-kheo-ni? Chö ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Taïi sao caùc coâ laïi ñoä cho thoï giôùi cuï tuùc ngöôøi nöõ ñang

meï... l024. Pali, Paâc.79. Caên baûn: ñieàu ll8. l025. Pali, Vin. iv. >>>: thoï cuï tuùc Thöùc-xoa-ma-na (sikkhamāna) ñang thaân caän vôùi nhöõng ngöôøi ñaøn oâng, thieáu nieân; coâ aáy laø ngöôøi hung döõ, laø ngöôøi ña öu saàu (sokāvasa).

luyeán aùi ñaøn oâng, con trai, hay saàu öu, deã möøng, deã giaän? Thoï giôùi cuï tuùc roài, coâ aáy vì nhôù nghó ñeán ñaøn oâng neân saàu öu, deã noåi noùng giaän, cuøng gaây söï vôùi caùc Tyø-kheo-ni. Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Caùc Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, ñoä cho xuaát gia thoï giôùi cuï tuùc ngöôøi nöõ ñang luyeán aùi ñaøn oâng, con trai, hay saàu öu, hay saân haän, Ba-daät-ñeà. Ñöùc Theá Toân vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi nhö vaäy. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni khoâng bieát ngöôøi aáy coù hay khoâng ñang luyeán aùi ñaøn oâng, con trai, hay saàu öu, hay saân haän, sau môùi bieát coâ aáy ñang luyeán aùi ñaøn oâng, con trai, neân coù vò taùc phaùp saùm ba-daät-deà, coù vò nghi. Ñöùc Phaät daïy: - Khoâng bieát thì khoâng phaïm. Töø nay veà sau neân noùi giôùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, bieát ngöôøi nöõ ñang luyeán aùi ñaøn oâng, con trai, hay saàu öu, hay saân haän, maø ñoä cho xuaát gia thoï giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Ngöôøi nöõ ñang luyeán aùi ñaøn oâng con trai, tö thoâng nhau; coâ aáy hay saàu öu, hay saân nhueá; sau khi thoï giôùi cuï tuùc roài, do nhôù töôûng ñaøn oâng neân hay gaây goã vôùi Tyø-kheo-ni. Tyø-kheo-ni bieát ngöôøi nöõ ñang luyeân aùi ñaøn oâng con trai, tö thoâng nhau; coâ aáy hay saàu öu, hay saân nhueá; maø cho thoï giôùi cuï tuùc, yeát-ma laàn thöù ba xong, Hoøa thöôïng ni phaïm Ba-daät-ñeà. Yeát-ma laàn thöù hai xong, phaïm ba Ñoät-kieát-la. Yeát-ma laàn ñaàu xong, hai Ñoät-kieát-la. Baïch roài, moät Ñoät-kieát-la. Baïch chöa xong, Ñoät-kieát-la. Tröôùc khi chöa baïch, maø cho caïo toùc, cho thoï giôùi, taäp ñuû

chuùng, taát caû ñeàu Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: tröôùc khoâng bieát; hoaëc tin lôøi cuûa ngöôøi ñaùng tin; hoaëc tin lôøi cuûa cha meï hoï; hoaëc thoï giôùi cuï tuùc roài beänh aáy môùi sinh; thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 136 l026

l026. Pali, Paêc. 78. Nguõ phaàn: ñieàu lll. Taêng kyø: ñieàu ll0. Thaäp tuïng: ñieàu l25.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 510

A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, Tyø-kheo-ni Thaâu-la-nan-ñaø noùi vôùi Thöùc- xoa-ma-na: Coâ hoïc vieäc naøy, coâ boû vieäc naøy; toâi seõ trao giôùi cuï tuùc cho coâ.l027 Thöùc-xoa-ma-na baèng loøng. Thöùc-xoa-ma-na naøy laø ngöôøi thoâng minh trí tueä, coù khaû naêng khuyeán hoùa, neân Thaâu-la-nan-ñaø coù yù nghó, muoán khieán cho Thöùc-xoa-ma-na khuyeán hoùa laâu daøi ñeå cuùng döôøng mình. Do vaäy, khoâng taïo phöông tieän saép xeáp ñeå trao giôùi cuï tuùc cho Thöùc-xoa-ma-na. Thöùc-xoa-ma-na hieàm traùch Thaâu-la-nan-ñaø nhö vaày: Coâ baûo con boû vieäc naøy, hoïc vieäc naøy; coâ seõ trao giôùi cuï tuùc. Taïi sao ñeán nay, coâ khoâng taïo phöông tieän ñeå trao giôùi cuï tuùc cho con? Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch Thaâu-la-nan-ñaø: Sao coâ noùi vôùi Thöùc-xoa-ma-na: “Boû vieäc naøy. Hoïc vieäc naøy. Toâi seõ trao giôùi cuï tuùc.” Maø laïi khoâng trao giôùi cuï tuùc cho coâ aáy? Tyø-kheo-ni lieàn ñeán baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch Thaâu-la-nan-ñaø: - Sao coâ noùi vôùi Thöùc-xoa-ma-na: “Boû vieäc naøy, hoïc vieäc naøy; toâi seõ trao giôùi cuï tuùc.” Maø laïi khoâng trao giôùi cuï tuùc cho coâ aáy? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, noùi vôùi Thöùc-xoa-ma-na: “Coâ em, boû vieäc naøy, hoïc vieäc naøy, toâi seõ trao giôùi cuï tuùc cho.” Neáu khoâng taïo phöông tieän ñeå trao giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni kia noùi Thöùc-xoa-ma-na: Naøy coâ em, coâ boû vieäc naøy, hoïc vieäc naøy, toâi seõ trao giôùi cuï tuùc cho coâ. Sau, khoâng taïo phöôïng tieän ñeå trao giôùi cuï tuùc cho coâ aáy, Ba-daät-ñeà. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: neáu höùa trao giôùi cuï tuùc, roài trao giôùi cuï tuùc; hoaëc bò beänh, hoaëc khoâng cuøng sinh hoaït; hoaëc khoâng coù naêm y; hoaëc khoâng

l027. Pali, Vin. iv. >>>: Neáu coâ ñi theo toâi hai naêm, toâi seõ cho thoï cuï tuùc.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5ll

ñuû chuùng möôøi vò; hoaëc khuyeát giôùi, hoaëc phaù giôùi, phaù kieán, phaù oai nghi, hoaëc bò cöû toäi, hoaëc bò dieät taãn, hoaëc ñaùng dieät taãn, hoaëc do vieäc

aáy ñöa ñeán maïng naïn, phaïm haïnh naïn neân khoâng taïo phöông tieän ñeå trao giôùi cuï tuùc; thaûy ñeàu khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 137l028 A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, coù Thöùc-xoa-ma-na mang chieác y ñeán trong Taêng-giaø-lam, choã ôû cuûa caùc Tyø-kheo-ni, thöa: Cho con giôùi cuï tuùc, con seõ bieáu chieác y naøy. Khi aáy Tyø-kheo-ni Thaâu-la-nan-ñaø noùi: Naøy coâ em, coâ ñöa chieác y cho toâi, toâi seõ trao giôùi cuï tuùc cho. Thöùc-xoa-ma-na lieàn ñem chieác y ñöa cho Tyø-kheo-ni Thaâu-la-nan-ñaø. Thaâu-la-nan-ñaø nhaän y roài, khoâng taïo phöông tieän trao giôùi cuï tuùc cho Thöùc-xoa-ma-na. Thöùc-xoa-ma-na cô hieàm noùi: Coâ noùi vôùi con, ñöa chieác y cho coâ, coâ seõ trao giôùi cuï tuùc cho. Coâ nhaän y roài, sao khoâng trao giôùi cuï tuùc cho con? Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, hieàm traùch Thaâu-la-nan-ñaø: Coâ noùi vôùi Thöùc-xoa-ma-na: “Naøy coâ em, coâ ñöa chieác y cho toâi, toâi seõ trao giôùi cuï tuùc cho.” Coâ ñaõ nhaän y roài, sao khoâng trao giôùi cuï tuùc cho? Quôû traùch xong, chö ni baïch vôùi caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Thaâu-la-nan-ñaø: - Coâ laøm ñieàu sai traùi, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa- moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Coâ noùi vôùi Thöùc-xoa-ma-na: “Naøy coâ em, coâ ñöa chieác y cho toâi, toâi seõ trao giôùi cuï tuùc cho.” Coâ ñaõ nhaän y roài, sao khoâng trao giôùi cuï tuùc cho? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, noùi vôùi Thöùc-xoa-ma-na:1029 “Coâ ñöa y cho toâi,

l028. Pali, Paêc. 77. Nguõ phaàn: ñieàu l08. Thaäp tuïng: ñieàu l2>. Caên baûn: ñieàu l22. l029. Nguõ phaàn: baïch y quy nöõ

toâi seõ trao giôùi cuï tuùc cho;” maø khoâng taïo phöông tieän trao giôùi cuï tuùc cho, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Y: coù möôøi loaïi, cuõng nhö treân. Tyø-kheo-ni naøo noùi vôùi Thöùc-xoa-ma-na: Coâ ñöa y cho toâi, toâi seõ trao cho coâ giôùi cuï tuùc. Nhaän y roài, khoâng taïo phöông tieän trao giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: höùa cho thoï giôùi cuï tuùc roài trao cho giôùi cuï tuùc; hoaëc bò beänh; hoaëc khoâng cuøng sinh hoaït vôùi nhau nöõa; hoaëc khoâng coù naêm y; hoaëc khoâng ñuû chuùng möôøi vò; hoaëc bò khuyeát giôùi, hoaëc bò phaù giôùi, phaù kieán, phaù oai nghi, hoaëc bò cöû, hoaëc bò dieät taãn, hoaëc ñaùng dieät taãn, hoaëc do vieäc aáy ñöa ñeán maïng naïn, phaïm haïnh naïn neân khoâng taïo phöông tieän ñeå trao giôùi cuï tuùc thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 138 l0>0 A. DUYEÂN

KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø-ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, Tyø-kheo-ni An AÅn nhieàu ñeä töû, trao cho giôùi cuï tuùc maø khoâng theå giaùo duïc cho chu ñaùo. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc cho neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc thì lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Caùc Tyø-kheo-ni nghe roài hoûi: - Sao caùc coâ khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc baùt baát tònh? Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc thì lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp hoäi hoïp cuûa Baø-la-moân? Caùc coâ lieàn traû lôøi: - Chuùng con laø ñeä töû cuûa Tyø-kheo-ni An AÅn. Thaày chuùng con khoâng daïy neân chuùng toâi khoâng bieát! Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong soá ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát taøm quyù, hieàm traùch Tyø-kheo-ni An AÅn: Coâ ñoä nhieàu ñeä töû, khoâng giaùo duïc ñöôïc heát. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc cho neân

l0>0. Pali, Paêc. 82 & 8>. Nguõ phaàn: ñieàu ll7 (cf. ñieàu l92). Taêng kyø: ñieàu l06. Thaäp tuïng: ñieàu l26. Caên baûn: ñieàu l24

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5l>

hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc thì lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la- moân. Caùc Tyø-kheo-ni baïch vôùi chö Tyø-kheo. Chö Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø- kheo, quôû traùch Tyø-kheo-ni An AÅn: - Coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa- moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Coâ ñoä nhieàu ñeä töû, khoâng giaùo duïc ñöôïc heát. Do khoâng ñöôïc giaùo duïc cho neân hoï khoâng xeùt bieát oai nghi, maëc y khoâng teà chænh, khaát thöïc khoâng nhö phaùp, thoï baát tònh thöïc khaép nôi, hoaëc thoï thöïc baùt baát tònh. Khi tieåu thöïc ñaïi thöïc thì lôùn tieáng keâu la, nhö phaùp tuï hoäi cuûa Baø-la-moân. Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, chöa ñaày möôøi hai thaùng, trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi nöõa1031, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni ñuû möôøi hai thaùng ñöôïc trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi nöõa; ñuû möôøi hai thaùng ñöôïc cho ngöôøi nöõa y chæ; ñuû möôøi hai thaùng ñöôïc trao giôùi Thöùc-xoa-ma-na, cho hai naêm hoïc giôùi; ñuû möôøi hai thaùng ñöôïc ñoä Sa-di-ni. Tyø-kheo-ni naøo chöa ñaày möôøi hai thaùng trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi nöõa, Ba-daät-ñeà; chöa ñaày möôøi hai thaùng cho ngöôøi y chæ, ñoä Thöùc-xoa-ma-na, Sa-di-ni, Ñoät-kieát-la. Tyø-kheo, Ñoät-kieát-la. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ñuû möôøi hai thaùng trao giôùi cuï tuùc cho ngöôøi, ñuû möôøi

hai thaùng cho ngöôøi y chæ, trao giôùi Thöùc-xoa-ma-na, hai naêm hoïc giôùi. Ñoä Sa-di-ni thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch. ÑIEÀU 139 l0>2

1031. Pali: ekam vassam dve vutthāpeyya, trong moät naêm, truyeàn cuï tuùc cho hai ngöôøi. l0>2. Nguõ phaàn: ñieàu ll8 (cf. ñieàu l95). Taêng kyø: ñieàu l07. Thaäp tuïng: ñieàu l27.

SOÁ l428 - LUAÄT TÖÙ PHAÀN, Phaàn 2 5l4

A. DUYEÂN KHÔÛI Moät thôøi, Ñöùc Baø-giaø-baø ôû trong vöôøn Caáp-coâ-ñoäc, röøng caây Kyø- ñaø taïi nöôùc Xaù-veä. Baáy giôø, caùc Tyø-kheo-ni khi nghe Ñöùc Theá Toân cheá giôùi cho pheùp trao cho ngöôøi giôùi cuï tuùc. Hoï beøn ôû trong ni chuùng trao giôùi cuï tuùc; roài ñeå caùch ñeâm môùi ñeán trong Taêng Tyø-kheo ñeå caàu nhaän giôùi cuï tuùcl0>>. Trong khoaûng thôøi gian ñoù, ngöôøi taân thoï giôùi hoaëc bò muø loøa, ñieác hay chaân ñi khaäp kheånh vaø caùc chöùng beänh khaùc, ñem laïi söï huûy nhuïc cho chuùng Taêng. Caùc Tyø-kheo-ni nghe, trong soá ñoù coù vò thieåu duïc tri tuùc, soáng haïnh ñaàu-ñaø, öa hoïc giôùi, bieát hoå theïn, quôû traùch caùc Tyø-kheo-ni: Ñöùc Theá Toân cheá giôùi ñöôïc ñoä ngöôøi. Sao caùc coâ ñoä ngöôøi muø loøa, ngu si, ñieác, chaân ñi khaäp kheånh vaø caùc loaïi beänh khaùc, ñem laïi söï huûy nhuïc cho chuùng Taêng? Quôû traùch roài, chö ni baïch caùc Tyø-kheo. Caùc Tyø-kheo ñeán baïch leân Ñöùc Theá Toân. Ñöùc Theá Toân duøng nhaân duyeân naøy taäp hôïp Taêng Tyø-kheo, quôû traùch Tyø-kheo-ni: - Caùc coâ laøm ñieàu sai quaáy, chaúng phaûi oai nghi, chaúng phaûi phaùp Sa-moân, chaúng phaûi tònh haïnh, chaúng phaûi haïnh tuøy thuaän, laøm vieäc khoâng neân laøm. Sao caùc coâ ñoä ngöôøi muø loøa, ngu si, ñieác, chaân ñi khaäp kheånh vaø caùc loaïi beänh khaùc, ñem laïi söï huûy nhuïc cho chuùng Taêng? Duøng voâ soá phöông tieän quôû traùch roài, Ñöùc Phaät baûo caùc Tyø- kheo: - Tyø-kheo-ni naøy laø nôi troàng nhieàu gioáng höõu laäu, laø nhöõng ngöôøi ñaàu tieân phaïm giôùi naøy. Töø nay veà sau, Ta vì caùc Tyø-kheo-ni kieát giôùi, goàm möôøi cuù nghóa, cho ñeán caâu chaùnh phaùp cöûu truï. Muoán noùi giôùi neân noùi nhö vaày: Tyø-kheo-ni naøo, cho ngöôøi thoï giôùi cuï tuùc, ñeå caùch ñeâm môùi daãn ñeán trong Tyø-kheo taêng xin nhaän giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. B. GIÔÙI TÖÔÙNG Tyø-kheo-ni: nghóa nhö treân. Tyø-kheo-ni neân ngay trong ngaøy thoï giôùi cuï tuùc, lieàn daãn ñeán trong Taêng Tyø-kheo xin nhaän giôùi cuï tuùc. Tyø-kheo-ni naøo, cho thoï giôùi cuï tuùc, ñeå caùch ñeâm môùi daãn ñeán trong Taêng Tyø-kheo xin nhaän giôùi cuï tuùc, Ba-daät-ñeà. Ñoù goïi laø phaïm. Söï khoâng phaïm: ngay trong ngaøy thoï giôùi cuï tuùc, lieàn daãn ñeán trong Taêng Tyø-kheo xin nhaän giôùi cuï tuùc. Hoaëc muoán daãn ñeán ñeå xin

l0>>. Sau khi haønh baûn boä yeát-ma (xem Ba-daät-ñeà l24 treân), ñeå caùch ñeâm, ngaøy hoâm sau môùi daãn giôùi töû ñeán Tyø-kheo Taêng haønh chaùnh phaùp yeát-ma.

giôùi cuï tuùc, ngöôøi vöøa thoï giôùi bò beänh, hay bò ñöôøng saù trôû ngaïi, hoaëc coù naïn thuù döõ, hay naïn giaëc, naïn nöôùc lôùn, hoaëc bò cöôøng löïc baét, hoaëc

bò troùi nhoát, hoaëc bò maïng naïn, phaïm haïnh naïn, khoâng theå trong ngaøy ñoù daãn ñeán trong chuùng Tyø-kheo ñöôïc, thì khoâng phaïm. Ngöôøi khoâng phaïm: phaïm laàn ñaàu tieân khi chöa cheá giôùi; si cuoàng, loaïn taâm, thoáng naõo, böùc baùch.l0>4

Nguồn: Giảng Sư (giangsu.io.vn) — văn bản trích từ kho sách cổ và kinh điển.